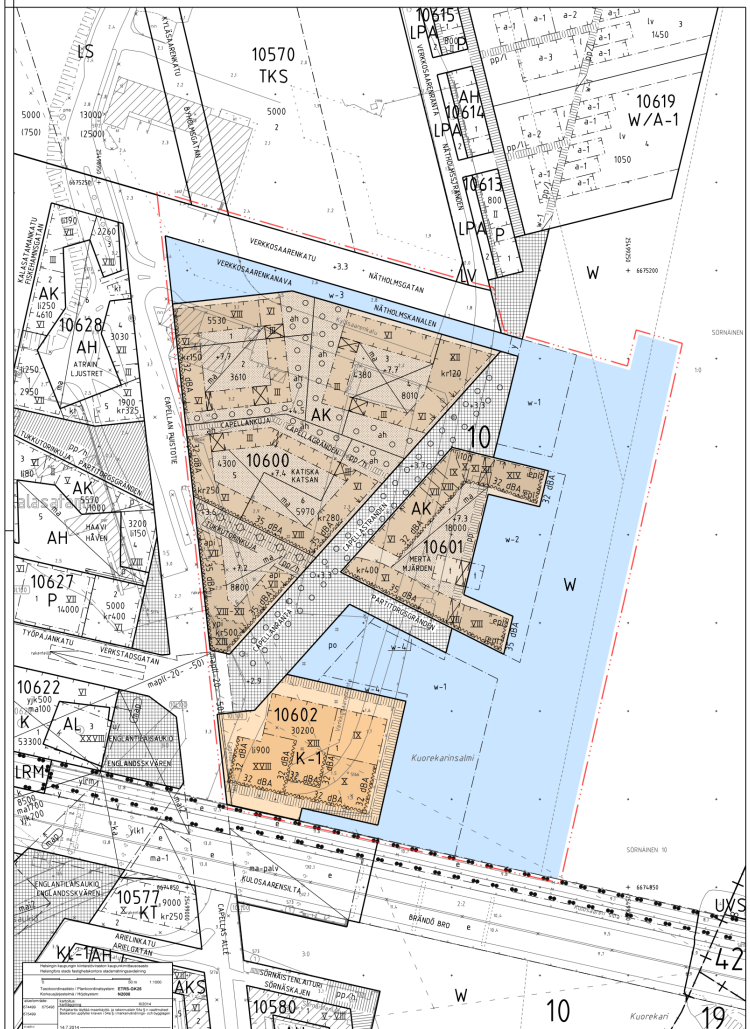
12284 / 18.11.2014

ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET	DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER
AK — Asuinkerrostalojen korttelialue.	Kvartersområde för flervåningshus.
K-1 — Liike- ja toimistorakennusten korttelialue, jolle saa rakentaa urheilutoimintaa palvelevia tiloja.	Kvartersområde för affärs- och kontorsbyggnader där man får bygga utrymmen för idrott.
W — Vesialue.	Vattenområde.
2 metriä kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 2 m utanför planområdets gräns.
Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters- , kvartersdels- och områdesgräns.
Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
Ohjeellinen alueen tai osa-alueen raja.	Riktgivande gräns för område eller del av område.
Ohjeellinen tontin raja.	Riktgivande tomtgräns.
Liikimääräinen alueen tai osa-alueen raja.	Ungefärlig gräns för område eller delområde.
Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.
10 — Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.
10600 — Korttelin numero.	Kvartersnummer.
1 — Ohjeellisen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomt.
VERKKOSAAR — Kadun, katuaukon, torin tai muun yleisen alueen nimi.	Namn på gata, öppen plats, torg eller annat allmänt område.
KATISKA — Korttelin nimi.	Namn på kvarter.
18000 — Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.
VI — Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun.	Romersk siffra anger högsta antal våningar i byggnader, byggnad eller del därav.
+3.3 — Maanpinnan ja pihan likimääräinen korkeusasema.	Riktgivande höjdläge för markplan och gård.
Rakennusala.	Byggnadsyta.
kr400 — Rakennusalan osa, johon on rakennettava vähintään kerrosalan osoittavan luvun verran liikatilaa, joka saadaan rakentaa asemakaavamerkintöjen kerrosalan lisäksi.	Del av byggnadsyta där man ska bygga minst den angivna våningsytan för affärsutrymme. Dessa utrymmen får byggas utöver den i detaljplanen angivna våningsytan.
i100 — Rakennusalan osa, johon on rakennettava vähintään kerrosalan osoittavan luvun verran liikatilaa, joka saadaan rakentaa asemakaavamerkintöjen kerrosalan lisäksi.	Del av byggnadsyta där man ska bygga minst den angivna våningsytan för affärsutrymme. Dessa utrymmen får byggas utöver den i detaljplanen angivna våningsytan.
ma — Maanalainen tila, jolle saa rakentaa autopaikkoja ja tekniseksi tiloja.	Underjordiskt utrymme, där man får bygga bilplatser och tekniska utrymmen.
po — Katualueella vähintään tasolle -0,3 m laskeva portaikko.	Från gatuområdet till åtminstone nivån -0,3 m nedgående trappa.
w-1 — Vesialue, jolle saa rakentaa kerayen liikenteen siltoja ja laitureita.	Vattenområde på vilket får byggas broar och bryggor för lätt trafik.
w-2 — Vesialue, jolle saa rakentaa laitureita kortteliin 10601 kuuluvista tonteista.	Vattenområde på vilket får byggas bryggor för kvarterets 10601 bruk.
w-3 — Vesialue, jonka korttelialueeseen rajautuvalle rannalle saa rakentaa laitureita. Laitureiden enimmäiskoko saa olla 2,5 x 2,5 m.	Vattenområde där man på stranden mot kvartersområdet får bygga bryggor. Dessas maximimått får vara 2,5 x 2,5 m.
w-4 — Vesialue, jolle tulee rakentaa laituri ilkimäärin tasolle +1.0.	Vattenområde på vilket ska byggas en brygga på ungefärlig nivå +1.0.
maj — kr20 — 50 — Maanalainen tila, johon saa sijoittaa yleisen kalliopysäkointitaloksen tiloja suojavyöhykkeineen sulkuihin merkittyjen korkeusasemien väliin.	Underjordiskt utrymme där man mellan planen inom parentes får bygga en parkeringsanläggning i berget.
kr200 — Rakennuksen korkein kulmapiste.	Byggnadens högsta hörnpunkt.
api — Rakennuksen alin kulmapiste.	Byggnadens lägsta hörnpunkt.
Autohallieissa ei tarvitse rakentaa tontin rajaseinä. Mikäli rajaseinää ei rakenneta, tulee eri tonttoja käsitellä yhtenä kokonaisuutena riittävän turvallisuustason saavuttamiseksi.	Genomfartsöppning i byggnad vars läge är riktgivande.
Lunta saa väliaikaisesti varastoida katauaukioilla ja -alueilla siten, ettei välitön paloja palastusturvallisuus vaarannu.	Nuoli osoittaa rakennusalan sivun, johon rakennus on rakennettava kiinni.
AK-korttelialueella:	Plien anger den sida av byggnadsytan som byggnaden skall tangera.
Rakennuksen kahdessa alimmassa kerroksessa saa olla liiketiloja ja julkisia palveluitoja sekä kunnallisteknikkaa palveleva tiloja.	Beteckningen anger den sida av byggnadsytan där total ljudisolering i ytterväggar ska vara minst på den nivån som taler ansvar.
Harraste-, kokoontumis- ja muita vastaavia yhteistiloja tulee rakentaa asukkaiden käyttöön 1,5 % tontin kerrosalasta. Näistä 2/3 tulee sijoittaa alueellisen palvelurakennuksen.	Istutettava alueen osa.
Rakennuksen kaikkin kerroksin saa rakentaa asumista palveleva yhteis- , varasto- ja huolto-tiloja sekä teknisiä tiloja asemakaavakartaan merkityn kerrosalan lisäksi.	Istutettava puurivi.
Maantasokerroksen julkisivu ei saa antaa umpimaista vaikutelmaa.	Puin ja pensain istutettava alueen osa.
Katuun rajautuvilla julkisivuilla parvekkeet on tehtävä sisäänvedettyinä.	Katu.
Rakennuksen porrashuoneesta tulee olla yhteys läpi talon.	Katuaukio/tori, jonka kautta huoltoajo ja tontilleajo on sallittu.
On rakennettava pesula, jos tontilla on vähintään 25 asuntoa.	Yleiselle jalankulkulle ja polkupyöräilylle varattu alueen osa.
Rakennuksen ensimmäisessä maanpäällisessä kerroksessa sijaitsevan asuinhuoneen lattian tulee olla vähintään 0,5 metriä vieressen katu-alueen tason pinnan yläpuolella.	Yleiselle jalankulkulle ja polkupyöräilylle varattu alueen osa, jolla huoltoajo on sallittu.
Pysäkointihallin poistoilma tulee johtaa rakennusrungon sisällä katolle.	**AK-korttelialueella:**
Jokaiseen korttiteliin on rakennettava yksi korttelin yhteiskäyttöinen kierrätyshuone.	Rakennuksen alimmassa kerroksessa saa olla liiketiloja ja julkisia palveluitoja sekä kunnallisteknikkaa palveleva tiloja.
Jokaisen tontin on liityttävä alueellisen jätteiden putkikeräysjärjestelmään.	Harraste-, kokoontumis- ja muita vastaavia yhteistiloja tulee rakentaa asukkaiden käyttöön 1,5 % tontin kerrosalasta. Näistä 2/3 tulee sijoittaa alueellisen palvelurakennuksen.
Kullekin tontille tulee rakentaa yhdyskuntateknisen huollon jakoaseppeja varten yksi vähintään 1,2 m syvä, 1,8 m leveä ja 2,2 m korkea kadulle avautuva, ovellinen tila, jossa ei saa olla alapohjaa. Tilan tulee mahdollistaa putkivedot vähintään 1,0 m kadunpinnan tason alapuolella.	Rakennuksen kaikkin kerroksin saa rakentaa asumista palveleva yhteis-, varasto- ja huolto-tiloja sekä teknisiä tiloja asemakaavakartaan merkityn kerrosalan lisäksi.
Rakennusten perustukset tulee suunnitella siten, että julkisen rannan osalta kanavan rantamuurit voidaan kaivaa esiin avokaivannossa ilman tuentoja ja korjata rakennusten perustusten vaurioitumatta.	Maantasokerroksen julkisivu ei saa antaa umpimaista vaikutelmaa.
Korttelit 10600, tontit 1-6	Katuun rajautuvilla julkisivuilla parvekkeet on tehtävä sisäänvedettyinä.
Jokaiselle asemakaavakartaan merkityltä tontille on ylimpään kerrokseen rakennettava sauna ja monikäyttötilla sekä kattoterassi tai parveke asukkaiden käyttöön. Tilat saadaan rakentaa asemakaavakartaan merkityn kerrosalan lisäksi.	Rakennuksen porrashuoneesta tulee olla yhteys läpi talon.
Kaikkian asuntojen tulee aueta kadulle, kanavarantaan tai yhteiskäyttöiselle pihaalueelle tonttila 10600/1 lukuun ottamatta.	On rakennettava pesula, jos tontilla on vähintään 25 asuntoa.
Rakennusten julkisivujen on oltava paikallamuurattua tiilitä.	Rakennuksen ensimmäisessä maanpäällisessä kerroksessa sijaitsevan asuinhuoneen lattian tulee olla vähintään 0,5 metriä vieressen katu-alueen tason pinnan yläpuolella.
Kadunpuoleisten ja kanavanpuoleisten julkisivujen on oltava sävyltään vaaleita.	Pysäkointihallin poistoilma tulee johtaa rakennusrungon sisällä katolle.
Tonttien 10600/5-6 kadunpuoleiset parvekkeet tulee lasittaa.	Jokaiseen korttiteliin on rakennettava yksi korttelin yhteiskäyttöinen kierrätysjätehuone.
Rakennuksen kuudennen kerroksen yläpuolelle sijoittuvan rakennusosan (kerrokset 7-12) tulee selvästi erottua julkisivuista siitellyltään kuusi kerrosta korkeasta rakennuksen osasta ja niiden julkisivumateriaalina tulee olla lasi, metalli, kerasiminen lasitta tai kuitubetoni.	Jokaisen tontin on liityttävä alueellisen jätteiden putkikeräysjärjestelmään.
Ulkoeparvekkeiden on oltava ripustettuja.	Kullekin tontille tulee rakentaa yhdyskuntateknisen huollon jakoaseppeja varten yksi vähintään 1,2 m syvä, 1,8 m leveä ja 2,2 m korkea kadulle avautuva, ovellinen tila, jossa ei saa olla alapohjaa. Tilan tulee mahdollistaa putkivedot vähintään 1,0 m kadunpinnan tason alapuolella.
Alle neljä kerrosta korkeiden rakennusten katot tulee rakentaa viherkattoina.	Rakennusten perustukset tulee suunnitella siten, että julkisen rannan osalta kanavan rantamuurit voidaan kaivaa esiin avokaivannossa ilman tuentoja ja korjata rakennusten perustusten vaurioitumatta.
	Korttelit 10600, tontteja 1-6
	Jokaiselle asemakaavakartaan merkityltä tontille on ylimpään kerrokseen rakennettava sauna ja monikäyttötilla sekä kattoterassi tai parveke asukkaiden käyttöön. Tilat saadaan rakentaa asemakaavakartaan merkityn kerrosalan lisäksi.
	Kaikkian asuntojen tulee aueta kadulle, kanavarantaan tai yhteiskäyttöiselle pihaalueelle tonttila 10600/1 lukuun ottamatta.
	Rakennusten julkisivujen on oltava paikallamuurattua tiilitä.
	Kadunpuoleisten ja kanavanpuoleisten julkisivujen on oltava sävyltään vaaleita.
	Tonttien 10600/5-6 kadunpuoleiset parvekkeet tulee lasittaa.
	Rakennuksen kuudennen kerroksen yläpuolelle sijoittuvan rakennusosan (kerrokset 7-12) tulee selvästi erottua julkisivuista siitellyltään kuusi kerrosta korkeasta rakennuksen osasta ja niiden julkisivumateriaalina tulee olla lasi, metalli, kerasiminen lasitta tai kuitubetoni.
	Ulkoeparvekkeiden on oltava ripustettuja.
	Alle neljä kerrosta korkeiden rakennusten katot tulee rakentaa viherkattoina.

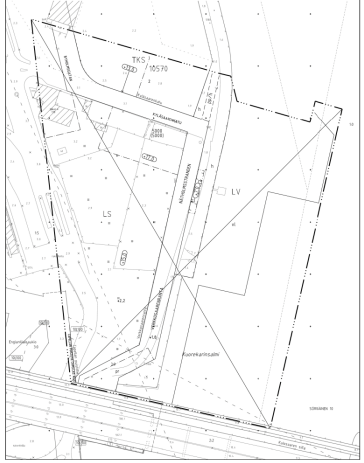
Yleiselle jalankulkulle varattu alueen osa.	För allmän gångtrafik reserverad del av området.
Johtoa varten varattu alueen osa.	För ledning reserverad del av området.
Kadun tai vesialueen ylittävä silta.	Bro över gata eller vattenområde.
Tonttien alin suositeltava rakentamiskorkeus on +3.1 m (N2000).	Den lägsta rekommenderade nivån för byggande på tomterna är + 3.1 m (N2000).
Katualueen ja istutettavan tontin osan rajalle, tontin puolelle, on rakennettava vähintään 40 cm korkea luonnonkivimuuri tai paikalla muurattu tiilimuuri.	En minst 40 cm hög naturstensmur eller handmurad tegelmur ska byggas på tomtsidan av gränsen mellan gatuområde och den del av tomt som ska planteras.
Rakennuksen ja katualueen välinen tontin osa, jota ei ole merkitty istutettavaksi alueen osaksi tulee päällystätä luonnonkivellä.	Del av tomten mellan byggnaden och gatuområdet, som inte är betecknad som planterat område ska beläggas med natursten.
Kaikissa kortteleissa tulee varautua alueellista tarvetta palvelevien jakelumuuntamoiden rakentamiseen. Jakelumuuntamot tulee sijoittaa tulvaveesirajan yläpuolelle.	I alla kvarter ska beredskap finnas för byggande av matningstation för lokal distribution. Matningsstationerna bör byggas över flodvattennivån.
Maaperän pilaantuneisuus on selvitettävä ja pilaantuneet alueet kunnostettava ennen rakentamiseen ryhtymistä.	Markens kontamineringsgrad ska utredas och kontaminerade områden ska saneras innan bygge inleds.
Pohjasiedimentin pilaantuneisuus on selvitettävä aluella, jolla on kaivan mukaisesta rakentamisesta johtuva ruoppaustarve.	Bottensedimentens kontaminering ska utredas på de områden där byggande enligt planen förarsleder muddringsbehov.
I garage behöver man ej bygga skjiljemur på tomtgränsen. Om den inte byggs ska de olika tomterna behandlas som en helhet så att tillräcklig säkerhetsnivå uppnås.	Autohallieissa ei tarvitse rakentaa tontin rajaseinä. Mikäli rajaseinää ei rakenneta, tulee eri tonttoja käsitellä yhtenä kokonaisuutena riittävän turvallisuustason saavuttamiseksi.
Snö får tillfälligt lagras på öppna platser och -områden på ett sätt som inte riskerar omedelbar brand- och räddningssäkerhet.	Lunta saa väliaikaisesti varastoida katauaukioilla ja -alueilla siten, ettei välitön paloja palastusturvallisuus vaarannu.
AK-korttelialueella:	**AK-kvartersområde:**
Från i de två nederesta våningarna finnas affärs- och offentliga servicutrymmen samt utrymmen för kommersiell kondaltek.	Rakennuksen kahdessa alimmassa kerroksessa saa olla liiketiloja ja julkisia palveluitoja sekä kunnallisteknikkaa palveleva tiloja.
Ska man för invånarna bygga hobby-, samlings- och motsvarande gemensamma utrymmen 1,5 % av tomtens våningsyta. Av dessa ska 2/3 förläggas till områdets servicebyggnaden.	Harraste-, kokoontumis- ja muita vastaavia yhteistiloja tulee rakentaa asukkaiden käyttöön 1,5 % tontin kerrosalasta. Näistä 2/3 tulee sijoittaa alueellisen palvelurakennuksen.
För man i alla våningar bygga förråds-, service- och gemensamma utrymmen som behjälpar boendet utöver den på detaljplanekartan angivna byggnadsrätten.	Rakennuksen kaikkin kerroksin saa rakentaa asumista palveleva yhteis-, varasto- ja huolto-tiloja sekä teknisiä tiloja asemakaavakartaan merkityn kerrosalan lisäksi.
För bottenvåningens fasad inte ge ett slutet intryck.	Maantasokerroksen julkisivu ei saa antaa umpimaista vaikutelmaa.
Ska balkongerna på fasader som gränsar till gata vara indragna.	Katuun rajautuvilla julkisivuilla parvekkeet on tehtävä sisäänvedettyinä.
Ska trapphuset ha förbindelse genom huset.	Rakennuksen porrashuoneesta tulee olla yhteys läpi talon.
Ska en tvättstuga byggas om det på tomten finns minst 25 bostäder.	On rakennettava pesula, jos tontilla on vähintään 25 asuntoa.
Ska golvet i bostadsrum i bottenvåningen ligga minst 0,5 m ovanför intilliggande gatuområdes nivå.	Rakennuksen ensimmäisessä maanpäällisessä kerroksessa sijaitsevan asuinhuoneen lattian tulee olla vähintään 0,5 metriä vieressen katu-alueen tason pinnan yläpuolella.
Ska parkeringsanläggningens frånluft ledas genom byggnadsstommen till taket.	Pysäkointihallin poistoilma tulee johtaa rakennusrungon sisällä katolle.
Ska i varje kvarter byggas ett återvinningsrum för kvarterets gemensamma bruk.	Jokaiseen korttiteliin on rakennettava yksi korttelin yhteiskäyttöinen kierrätysjätehuone.
Ska varje tomt anslutas till områdets vacuumsystem för avfallsinsamling.	Jokaisen tontin on liityttävä alueellisen jätteiden putkikeräysjärjestelmään.
Ska på båda tomterna byggas ett minst 1,2 m djupt, 1,8 m brett och 2,2 m högt utrymme utan bjälklag med dörr mot gata för kabelskåp. Utrymmet ska möjliggöra rördragning minst 1,0 m under gatuytans nivå.	Kullekin tontille tulee rakentaa yhdyskuntateknisen huollon jakoaseppeja varten yksi vähintään 1,2 m syvä, 1,8 m leveä ja 2,2 m korkea kadulle avautuva, ovellinen tila, jossa ei saa olla alapohjaa. Tilan tulee mahdollistaa putkivedot vähintään 1,0 m kadunpinnan tason alapuolella.
Ska byggnadernas grund planeras så att kanalens strandmurar, för den allmänna strandens del, kan grävas fram i öppet schakt utan stödjande och repararas utan att byggnadernas grundläggningar tar skada.	Rakennusten perustukset tulee suunnitella siten, että julkisen rannan osalta kanavan rantamuurit voidaan kaivaa esiin avokaivannossa ilman tuentoja ja korjata rakennusten perustusten vaurioitumatta.
Kvarteret 10600, tomterna 1-6	**Korttelit 10600, tontit 1-6**
Ska på varje tomt som anvisas i detaljplanen i överstа våningen byggas en bastu, allaktivitetsrum, samt en takterrass eller balkong för invånarnas bruk. Dessa utrymmen får byggas utöver den i detaljplanen angivna våningsytan.	Jokaiselle asemakaavakartaan merkityltä tontille on ylimpään kerrokseen rakennettava sauna ja monikäyttötilla sekä kattoterassi tai parveke asukkaiden käyttöön. Tilat saadaan rakentaa asemakaavakartaan merkityn kerrosalan lisäksi.
Ska alla bostäder öppnas mot gatan, kanalstranden eller det gemensamma gårdsområdet förutom tomt 10600/1.	Kaikkian asuntojen tulee aueta kadulle, kanavarantaan tai yhteiskäyttöiselle pihaalueelle tonttila 10600/1 lukuun ottamatta.
Byggnaders fasader ska vara på platsen murat tegel.	Rakennusten julkisivujen on oltava paikallamuurattua tiilitä.
Fasaderna mot gata och kanal ska ha en ljus färgnyans.	Kadunpuoleisten ja kanavanpuoleisten julkisivujen on oltava sävyltään vaaleita.
Balkongerna mot gatan på tomterna 10600/5-6 ska inglasas.	Tonttien 10600/5-6 kadunpuoleiset parvekkeet tulee lasittaa.
Ska byggnadsdelen ovanom byggnadens sjätte våning (våningarna 7 -12) till sin fasadbehandlingen klart skilja sig från den sexvåningar höga byggnadsdelen. Den ska ha fasadmaterial av glas, metall, keramisk platta eller fiberbetong.	Rakennuksen kuudennen kerroksen yläpuolelle sijoittuvan rakennusosan (kerrokset 7-12) tulee selvästi erottua julkisivuista siitellyltään kuusi kerrosta korkeasta rakennuksen osasta ja niiden julkisivumateriaalina tulee olla lasi, metalli, kerasiminen lasitta tai kuitubetoni.
Ska utskjutande balkonger vara upphängda.	Ulkoeparvekkeiden on oltava ripustettuja.
Ska tak på byggnader lägre än fyra våningar byggas som gröntak.	Alle neljä kerrosta korkeiden rakennusten katot tulee rakentaa viherkattoina.

Ilmastointikonehuoneita ja muita tekniisiä tiloja ei saa sijoittaa 8 ja 12 kerrosta korkeiden rakennusten katolle.	Ilmastointikonehuoneista ja muita tekniisiä tiloja ei saa sijoittaa 8 ja 12 kerrosta korkeiden rakennusten katolle.
Yhteiskäyttöiseen piha-alueeseen rajautuviin rakennuksiin tulee rakentaa maantasokerroksen asuintoihin liittyvät sisäänkäynnit ja pihat.	Yhteiskäyttöiseen piha-alueeseen rajautuviin rakennuksiin tulee rakentaa maantasokerroksen asuintoihin liittyvät sisäänkäynnit ja pihat.
Tonttien 10600/1-6 asumista palveleva yhteiskäyttöinen piha-alue. Alue on rakennettava, hallinnoitava ja ylläpidettävä yhtenäisen suunnitelman mukaisesti. Tonttien välisiä rajoja ei saa aidata. Alueelle ei saa sijoittaa autopaikkoja, muuntamoita tai vastaavia maanpäällisiä teknisiä rakenteita. Alueen kulkuyhteyksien, portaiden, luiskien, tukimuurien sekä kaikkien rajausten tulee olla tiilitä tai luonnonkivellä talvikunnossapidettävä huoltoreittejä lukuun ottamatta.	ah — Tonttien 10600/1-6 asumista palveleva yhteiskäyttöinen piha-alue. Alue on rakennettava, hallinnoitava ja ylläpidettävä yhtenäisen suunnitelman mukaisesti. Tonttien välisiä rajoja ei saa aidata. Alueelle ei saa sijoittaa autopaikkoja, muuntamoita tai vastaavia maanpäällisiä teknisiä rakenteita. Alueen kulkuyhteyksien, portaiden, luiskien, tukimuurien sekä kaikkien rajausten tulee olla tiilitä tai luonnonkivellä talvikunnossapidettävä huoltoreittejä lukuun ottamatta.
ah-alueelle saa rakentaa kunnallisteknisiä johtoja.	ah-alueelle saa rakentaa kunnallisteknisiä johtoja.
Korttelit 10600, tontti 7	**Kvarteret 10600, tomten 7**
Tontin ylimpään tai toiseksi ylimpään kerrokseen on rakennettava sauna ja monikäyttötila sekä kattoterassi asukkaiden käyttöön. Tilat saa rakentaa asemakaavakartaan merkityn kerrosalan lisäksi.	I tomtens översta eller nästsversta våning ska man bygga bastu och allaktivitetsutrymme samt takterrass för invånarnas gemensamma bruk. Dessa utrymmen får byggas utöver den i detaljplanen angivna våningsytan.
Kaikkien asuntojen tulee aueta kadulle.	Alla byggnader ska öppnas mot gatan.
Katualueeseen rajautuvien julkisivujen on oltava pääosin lasia ja siellä käsiteltävätönä tai harjattu alumiinia.	De fasader som gränsar mot gata ska huvudsakligen vara av glas eller obehandlad eller nuggad aluminium.
Parvekkeet tulee lasittaa.	Balkongerna ska vara inglasade.
Lasitettujen parvekkeiden taakse olevien julkisivujen tulee olla värillisiä ja keskenään eriväristä.	Fasaderna bakom de inglasade balkongerna ska vara färgade och sinsemellan av olika färg.
Rakennuksen pihajulkisivujen on oltava pääosin rapattuja ja sävyltään vaaleita.	Byggnadernas fasader mot gården ska huvudsakligen vara rappade och ha en ljus färgnyans.
Pysäkointihallin ulkoseinien kohdalla kaljutkisivu tulee käsitellä näytteikkunana.	Parkeringshallens ytterväggar mot gata ska behandlas som skiddefönster.
Katujulkisivulle tulee laatia kokonaisvalaistussuunnitelma.	För gatufasaden ska uppgöras en helhetsplan för fasadbelysning.
Rakennuksen räystäslinjan tulee olla yhtenäinen. Terassoituvan kärkiosan räystäslinjan tulee laskea koko matkalta ja liittyä räystään kaarevalla osalla rakennuksen tasakattosiin pohjoisosiin.	Byggnaders taklist bör vara enhetlig. Den terrasserade spetsdelens taklist bör slutta tills den ansluter sig till de plana taken på nordsidan.
Ilmastointikonehuoneet ja muut tekniset tilat tulee integroida rakennukseen eikä niitä saa sijoittaa katolle erillisiin rakennusosiin vesiotoksellisen kattomuodon aikaansaamiseksi.	Ska ventilationsmaskinrummen och andra tekniska utrymmen integreras i byggnaderna och de får inte placeras på taket i skilda byggnaddelar för att åstadkomma en skulptural takform.
Korttelit 10601	**Kvarteret 10601**
Alue, jolle on rakennettava sauna ja monikäyttötila sekä ulkotila asukkaiden käyttöön. Tilat saadaan rakentaa asemakaavakartaan merkityn kerrosalan lisäksi.	I — Område på vilket en bastu och allaktivitetsutrymme samt uterum ska byggas för invånarnas gemensamma bruk. Utrymmena får byggas utöver den i detaljplanen angivna våningsytan.
Alue, jolla parvekkeita ei saa lasittaa.	epl — Område på vilket balkongerna inte får vara inglasade.
Rakennuksen julkisivujen tulee olla kiiltävästi hiottua valkobetonia sekä kiiltävästi hiottua valkoista mosaiikkibetonia.	Byggnadens fasader ska vara av natursten eller reliefliknande betong och glas. Fasaden får inte ge ett slutet intryck och den ska urskiljas från de övre våningarnas fasad.
Katutason julkisivujen tulee olla materiaaleiltaan luonnonkivelä tai reliefimäistä betonia ja lasia. Julkisivu ei saa antaa umpimaista vaikutelmaa ja sen tulee eroittua ylempien kerrosten julkisivusta.	Fasaderna mot gatan ska vara av natursten eller reliefliknande betong och glas. Fasaden får inte ge ett slutet intryck och den ska urskiljas från de övre våningarnas fasad.
Rakennuksen parvekkeisiin tulee rakentaa rakennuksen ulkoarkkitehtuuriin sovellutuva alakatto.	Byggnadens balkonger ska byggas ett ovanpå tak som är lämplig för byggnadens yttre arkitektur.
Kuusikerroksisten rakennusosien katot tulee rakentaa viherkattoina ja terasseina.	Tak på sex våningar höga byggnaddelar ska byggas som gröntak och terrasser.
Ilmastointikonehuoneet ja muut tekniset tilat tulee integroida rakennuksiin eikä niitä saa sijoittaa katolle erillisiin rakennusosiin.	Ventilationsmaskinrum och andra tekniska utrymmen ska integreras i byggnaderna och de får inte placeras i skilda byggnaddelar på taket.
Piha-alue on jäsennettävä pintamateriaaleilein, istutuksin, kalustein ja valaistuksen avulla vihreyttäkisi merellisiksi lekki- ja ulko-oleskelutilaksi. Kulkureittien ja oleskelualueiden pintamateriaalina tulee käyttää pääosin luonnonkivelä ja puuta.	Gården ska med ytmaterial, planeringar, möblering och belysning nyanseras till ett trivsamt och havsnära lek- och utevistelseområde. Ytmaterial på gång förbindelser och utevistelseområdet ska vara huvudsakligen av natursten och trä.
Yleiselle jalankululle ja polkupyöräilylle varattu alueen osa tulee päällystätä luonnonkivellä.	För allmän gång- och cykeltrafik reserverad del av område ska beläggas med natursten.
K-1 -korttelialueella:	**På K-1 -kvartersområde:**
Kortteli tulee rakentaa yhtenäisten suunnitelmien mukaisesti.	Ska kvarteret byggas enligt en enhetlig plan.
Jalustosan julkisivu ei saa antaa umpimaista vaikutelmaa.	Får bottenvåningens fasad inte ge ett slutet intryck.
Korttelialueelle tulee laatia kokonaisvalaistussuunnitelma.	Ska en enhetlig belysningsplan göras för kvartersområdet.
Rakennuksien/ rakennusten julkisivumateriaalin tulee olla pääosin lasia.	Ska byggnadens/ byggnadernas fasadmaterial vara huvudsakligen av glas.
Rakennuksen/ rakennusten torniosien julkisivuihin ei tule tehdä useiden kerrosten korkuisia, yhtenäisiä laisipintoja, eikä rakenneksia tule vaiaista ympäröivää aluetta kirkkaammin.	Får man på fasaden på byggnadens/ byggnadernas torndelar inte göra flera våningar höga, enhetliga glasytor och byggnaderna får inte belysas mera än det omkringliggande området.
Korttelissa 10602 tulee rakennuksissa olla suodatimilla varustettu konseilinen ilman sisäänpuhallus, johon raitisilmaa ei saa ottaa Kulosaarensillan puolelta.	Ska det i byggnaderna i kvarteret 10602 finnas maskinell, filterförsedd ventilation till vilken friskluften inte får intas från Brändöbrons sida.
Ilmastointikonehuoneet ja muut tekniset tilat tulee integroida rakennuksiin eikä niitä saa sijoittaa katolle erillisiin rakennusosiin.	Ska ventilationsmaskinrummen och andra tekniska utrymmen integreras i byggnaderna och de får inte placeras på taket i skilda byggnaddelar.
Korttelialueella ja niihin liittyvillä kansilla tulee ulkotilassa olevien portaiden, luiskien ja kulkuyhteyksien pintamateriaalina olla graniitti.	Ska utomhustrappor, ramper och gångförbindelser på kvartersområdet och till det anslutande däck vara av granit.
PYSÄKÖINTI	**PARKERING**
Autopaikkojen määrä on:	Antalet bilplatser:
Asuinkerrostalot vähintään 1 ap/130 k-m2	Bostadshöghus min. 1 bp/130 m2 v.y.
Toimistot 1 ap/280 k-m2 - 1 ap/220 k-m2	Kontor 1 bp/280 m2 v.y. - 1 bp/220 m2 v.y.
Kadunvarsiliiketilat ja ravintolat 1 ap/280 - 1 ap/220 k-m2 tai 1 ap/liiketila	Till gatan anslutande affärsutrymmen och restauranger 1 bp/280 v.y. - 1 bp/220 m2 v.y. eller 1 bp/affärsutrymme
Jos tonttien autopaikat toteutetaan keskitetysti ja nimeämättöminä, voidaan keskitetyssä paikoituksessa vähentää 10%.	Om tomternas bilplatser förverkligas gemensamt och inte reserverade kan man minska platserna antal med 10%.
Mikäli tontti liittyy yhteiskäyttöautojärjestelmään, ja yhteiskäyttöautoille osoitetaan vähintään 5% autopaikkojen vähimmäismäärästä, voidaan autopaikkojen kokonaismäärää pienentää 30%.	Om tomten ingår avtal med en bilpool, och minst 5 % av minimimantalet bilplatser anvisas för bilpoolens bilar, kan det totala antalet bilplatser minskas med 30 %.
Tonttile 10600/7 tulee rakentaa vähintään 35 autopaikkaa.	På tomten 10600/7 ska minst 35 bilplatser byggas.
Polkupyöräpaikat:	Cykelplatser:
Tontille sijoitettavien polkupyöräpaikkojen vähimmäismäärä on 1 pp / 30 m2 asuinkerrosalaa. Näistä vähintään 75 % on sijoitettava rakennuksiin.	Minimiantalet cykelplatser på tomten är 1cp / 30 m2 bostadsvåningsyta. Av dessa ska minst 75% placeras i byggnader.
Tonttile sijoitettavien polkupyöräpaikkojen vähimmäismäärä on:	Minimiantalet cykelplatser på tomten:
- Toimistot 0,3 pp/ työtekijä.	- Kontor 0,3 cp/ arbetstagare.
- Kadunvarsiliiketilat ja ravintolat 1 pp/15 asiakaspaikkaa ja 0,3 pp/ työntekijä.	- Till gatan anslutande affärsutrymmen och restauranger 1cp/15 kundplatser och 0,3 cp/ arbetstagare.
Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.	På detta detaljplaneområde ska för kvartersområdena uppgöras en separat tomtindelning.



Asemakaavan nro 8750 ja 10020 osa, jonka asemakaavan muutos nro 12284 voimaantullessaan kumoaa.
Del av detaljplan nr 8750 och 10020 som upphävs då detaljplaneändringen nr 12284 träder i kraft.

Poistuvat merkinnät ovat eri mittakaavassa kuin asemakaavan muutos.
De strukna beteckningarna är i annan skala än detaljplaneändringen.



HELSINKI
HELSINGFORS

VERKKOSAAREN ETELÄOSA

10. kaupunginosa, Sörnäinen, Kalasatama
Osa korttelia 10570
Satama-, vesi- ja katualue sekä venesatama
Asemakaavan muutos 1:000
(Muodostuvat uudet korttelit 10600-10602)

NÄTHOLMENS SÖDRA DEL

10 stadsdelen, Sörnäs, Fiskehamnen
Del av kvarter 10570
Hamn-, vatten- och gatuområden och småbåtshamn
Detaljplaneändring 1:1000
(De nya kvarteren 10600-10602 bildas)

HELSINGIN KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO ASEMAKAAVAOSASTO
HELSINGFORS STADSPLANEARKITEKTKONTOR DETALJPLANEAVDELNINGEN

KSLK	18.11.2014	PIRUSTUS	12284
STYLY		PIRTNING	
MAATAVANNA	12.12.2014-19.1.2015	PÄIVÄRYS	18.11.2014
TILL PÄRENDET		DATUM	
MUUTETTU		LAATIJAT	Salla Hoppu
ÄNDRAD		UPPGJORD AV	
		PIRTANVT	Katja Raevuori
		RITAD AV	
HYVÄKSYTTY			
GODKÄND			
TULLUT VOIMAAN			
TRÄTT I KRAFT		ASEMAKAAVAPÄÄLLIKKÖ	OLAVI VELTHEIM
		STADSPLANECHEF	